

旅館通訊



南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

35 W VALLEY BLVD. ALHAMBRA CA 91801

TEL: (818)284-2207

第15期 · 1986年 2月24日印行

BULK RATE
U.S. POSTAGE

PAID
Monterey Park,
Calif 91754
Permit No 76

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

15



MEC

全部文件
電腦處理

現代物業公證所 Modern Escrow Co.

專門辦理一切轉讓過戶手續

- * 房地產、商業中心
、汽車旅館
- * 蓋房子、公寓，州
政府(DRE)手續
- * 生意買賣、酒執照
- * 貸款過戶手續



.....
經驗豐富
精通國粵
台日語
忠誠為
僑胞服務
.....

(213)283-8388

(818)570-0861

(週末可預約)

885 S. ATLANTIC BLVD. MONTEREY PARK, CA 91754

會長的話

楊茂生

籌備了三個多月，經過了無數次的小組會議及協調，第二系列旅館業者專業講習班終於如期舉行，圓滿成功。獲得了全體學員及所有參與人士所讚賞。

參與這次講習班的所有講員，是花了相當多的精神去完成此項邀請工作。所有參與講員，堪稱為第一流而尚不為過。二月一日上午第一節課，是由 Bonaventure Hotel 餐飲部經理 Mr. Peter George 所主講，當完成第一節課程之後，所有參加該堂課廿多位學員，紛紛鼓掌，讚不絕口，直呼過癮，大有值回票價之感，第二節課繼之的是 Hilton 連鎖總公司負責採購及財務控制的主管，Mr. Bill Muller，並且帶了隨行助理 Ms. Regina McGriff 補充說明。其他參加的講員尚有就職 Hilton 的 Ms. Ila Johnson、Mr. Kenneth Lee 及就職 Holiday Inn 的 Mr. St. Clair 另有 Holiday Inn of Montebello 老闆，蔡宗智先生（旅館公會副會長）及 The University Hilton 老闆蔡銘祿先生（旅館公會理事）、Holiday Inn of Thousand Oaks 老闆劉丁榮先生（旅館公會顧問）、Comfort Inn, Santa Monica 老闆丁昭昇先生（旅館公會顧問）、Romada Inn, Long Beach 老闆王桂榮先生（旅館公會顧問）。完成所有課程之後，所參與的學員紛紛提出要求，希望公會再接再勵，繼續再舉辦第三系列，旅館業者專業講習班，使得此項深具意義的活動，能長久舉辦下去，而最終以取得聯邦補助、創立專業化學校為目標。

為配合第二系列的課程，特別於二月一日晚上所舉行的高級社交活動訓練 - Gala Party，蒙各界人士、廠商及會員支持，參加人數不少，大家共聚一堂輕鬆的交談、跳舞，倍增新年氣氛，更值得一提的是，協辦單位之 Hilton 老闆蔡銘祿先生夫婦，更帶了千金小姐來參與觀模，讓下一代提早接受正式宴會的經驗，這

種用心良苦及熱誠，更是令人欽佩。

在於去年深獲大眾津津樂道的座談會 - 旅館的建地選購與建築設計，今年應大眾要求，希望能將主題做更進一步深入的討論，而特地於二月廿五日將再次舉行，特別邀請了這方面的專家 - 周麟先生及李棟材先生，為大家服務，希望大家能把握這次機會，踴躍參加。

旅館通訊發行至今已進入第三個年頭，從剛開始的剪貼方式到現在的專業化，已深獲會員及廠商的肯定，而發行量也已達到一千份，而且是每月發行。在此要特別感謝前兩位總幹事鄭金德先生及林福田先生，由於兩位的拓荒精神，而得以有今日。目前參與此項發行工作的人員除了全體理事會之外，尚有負責翻譯工作的人員以及負責攝影、編輯、美工設計的人員，在在皆屬第一流之人材。旅館通訊是由旅館公會理事會擔任發行者，是一個非營利事業的公司，純以服務會員為宗旨，由總幹事負責實際行政工作。

總幹事一職是由會長提名，經全體理事會通過的，而會長更是經由大會全體會員所選舉出的理事所推舉出來的，會長只是代表理事會的一個人物，其所做所為並非代表其個人行為，正式的任何決定完全是須由全體理事會贊成通過而得以行之。故而有所成果也是分享以大家，成功是靠全體的力量來達成的，本屆理事會的理事、顧問們，熱心非常，單以理事會會議的出席率來證明，這是相當難得的現象。成功非一日可成，眾志得以成城，旅館公會成立至今，於會員心目中的成就，是被肯定的。承先啓後，繼往開來，但願公會能百尺竿頭更進一步，為所有會員及業者，謀求更多的福利。

祝大家
新年發財

楊茂生

目錄

會長的話..... 3

旅館會議宴會廳佈置訣竅..... 5

旅館業前景無限..... 9

尋人啓事..... 11

第十一屆第七次理事會會議紀實..... 12

第二系列旅館業者專業講習班花絮..... 14

旅館公會呼籲表態抵制市議會提案..... 18

1986年最低工資及薪資稅之規定中文版..... 19

英文版..... 21

新建旅館須取得有條件使用許可..... 23

道格拉斯飛機公司投資興建大旅館..... 24

讀者投稿..... 25

外地區旅館經營座談會預告..... 27

四 台灣小調

(每天營業 7:00AM ~ 凌晨三時)
二月一日隆重開幕

..... 台灣料理 • 壽司外賣

- 提供正宗台灣口味
- 服務親切賓至如歸
- 菜色齊全經濟實惠
- 堂食外賣無任歡迎

經濟和菜 四色拼盤 冬筍大風 扁魚白菜 炒什錦 鹽焗蝦 生炒花枝 蒜泥白肉 鹹菜肚湯 桂花肚絲 南炒雞肝 鹽酥排骨 鹽酥花枝 鹽酥排骨 鹽酥魷	茶杯燕 芋頭排骨 苦瓜排骨 金針排骨 筍干排骨 竹節雞腦	點心類 甜不辣(附湯) 四色拼盤 肉圓 蚵仔煎 雞捲 滷蛋 潤餅 肉燥 白切生關 白切花枝 刈包	飯類 排骨飯(附湯) 魯肉飯(附湯) 雞肉絲飯(附湯) 肉絲炒飯(附湯) 蝦仁炒飯(附湯) 海鮮粥 油飯 白飯	冰類 正宗蜜豆冰 木瓜牛奶500cc 天然紅蘿蔔汁 紅豆牛奶冰 紅豆麥角冰 泡泡冰	特別介紹 三杯雞 五柳鮮魚 髮菜魚翅糖 豬腳麵線 炒鱔魚 當歸鴨(附麵線) 生炒腰花
--	--	--	--	--	--

湯類
 肉燥
 魷魚羹
 花枝羹
 寶丸湯
 蚵仔湯
 四神湯
 酸菜豬肚湯
 豬肝湯
 下水湯
 蛤蜊湯
 豬血湯

麵·米粉類
 什錦炒麵·米粉
 十錦煎麵·米粉
 肉絲炒麵·米粉
 肉絲煎麵·米粉
 切仔麵·米粉
 担仔麵
 肉燥麵·米粉
 排骨麵·米粉
 大腸米粉湯
 鴨肉冬粉
 下水冬粉
 蚵仔麵線
 炒鱔魚麵

特價午餐 \$2.75

545 W. VALLEY BLVD. SAN GABRIEL (VALLEY, NEW) 交接處 TEL: (818) 281-5866 福星川菜對面



喜瑞都 Multiple Listing Service. MLS

美聯房地產

Artesia Mutual Realty

住家、生意：CERRITOS, ARTESIA, LA PALMA TORRANCE市及隣縣公寓、商業中心、汽車旅館、倉庫、修車廠、ORANGE COUNTY, LOS ANGELES 縣市。

專門
汽車旅館
買賣

REALTOR: 何晉祥
GEORGE HO
SERVE COMMUNITY SINCE 1978

賜教:(213)402-0077
1225 SOUTH ST. # 207
ARTESIA/CERRITOS, CA 90701

機動實用

—旅館會議宴會廳佈置訣竅

作者：白恩·海基 (Brian Hickey)

處今日一切專業化時代，旅館從業者莫不體認到即使是最微小的事情都不能忽視。客房、幽雅怡人的環境、及服務素質固為首要之務，會議、宴會廳的優劣，也足以影響團體與公司行號日後是否還會選擇這個場地。

會議宴會廳與一般客房性質相異的是，往往在同一天當中即須經歷若干次迅速的轉換安排。因此，所有的傢俱定要通得過堅固、美觀的雙重考驗。

紐約希爾頓旅館服務及展覽部門的行政主管周瑟·綽伊認為，為適應這類大廳的多面多樣性，使用的傢俱要易於裝拆及搬動。同時，儲藏室永遠是空間有限，所以桌子、椅子、講台、與其他物品應當能夠手提攜帶並能疊架起來。

綽伊說，「有時候一直到客戶來租用場地，你才意識到事先考慮不週會有多大的麻煩。我們的客戶很可能要求午宴的佈置要一半教室型式、一半戲院型式的精巧排列，這時候你得在半小時以內把整個桌椅調換一遍。」

有鑑於此，紐約希爾頓旅館貯存了相當大數量的桌子來達到機動性的功能，包括三呎半、六呎的圓桌最適用作茶點招待場合，以及各種尺寸的長方桌子。根據綽伊的實際經驗，一張桌子以每二呎間隔一人為佳。（因此，八呎長的桌子即可安排每邊坐四人。）

「現代風尚公司」(Modern Modes, Inc.) 從事生產旅館用桌椅事業已有卅八年歷史，客戶有五百多家公司，像是 Fortune 等，旅館連鎖企業像 Holiday Inn, Westin 和 Marriott 等都在長期客戶名

單上。該公司銷售及市場推廣副總裁威廉·郝瑟指出該公司特別專長即是製造會議用桌，尺寸繁多，長度有六呎至二十呎，寬度有四十二至六十吋不等。

郝瑟稱該公司會接受過特別定製會議桌的要求，大多是發展目標較高遠的旅館所指定的。內容形形色色，由特定的桌子形狀、傢俱外層精美加工、鑲嵌圖案到桌身上的電子裝置、電話連接系統、電綫接頭、麥格風線路裝設等。

「流行風尚公司」的傢俱是以木板與硬木結合作成，表層以標準方式鑲以櫻木、紅木、核桃木、橡木、楓木等完工。形狀有膠囊型、長方、正方、圓、及船型（桌子兩端較尖）。

郝瑟指出，「訂用會議廳的以各大機構為多。目前一般會議籌劃人較喜採用膠囊型長桌，而不喜再用長方型長桌了。」原因主要是前者兩端較尖，坐在兩端的人



靠近桌子中心點不致太遠，在會議討論時仍有充分的參與感，不會被孤立一隅。

「現代風尚」公司也製做各式桌架子，用來升高桌面以作特殊用途。材料有木頭、不銹鋼、銅質或加顏色的等。「現代風尚」製造的木疊架椅，材料的選擇廣泛，可搭配桌子整體地考慮。其目前已馳名遠近的疊架椅，最大特色是木質輕巧，設計簡明，一望即知適宜會議宴會廳使用。

■產品要具備高度適應性

「亞瑟王公司」(King Arthur, Inc.)在製造會議宴會用傢俱方面即獨到地強調此一特性。該公司顧客服務經理派姬·柴格樂說：「旅館界購買我們的傢俱，最重要的原則，就是能一物多用。」「亞瑟王」的產品包括桌子、講台、活動舞蹈地板、活動酒吧枱及演出台，均為喜萊登、麥瑞奧特等大旅館普遍購用。

為會議室專用的，該公司設計的標準型式是十八吋寬的長方型桌子，附有連接器可併連二張桌子加潤其寬度。柴格樂表示，現在會議用桌以Formic 桌面最通行，「亞瑟王」製造最多的尺寸是30吋寬72吋長及30吋寬96吋長兩種。

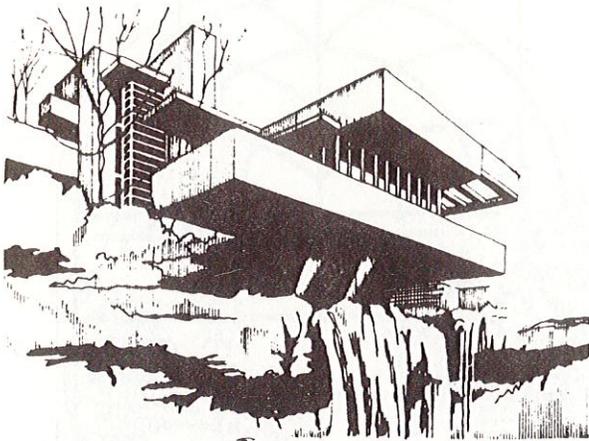
凡是「亞瑟王」的產品都可以折疊。不過他們銷售

過一種折疊桌，把桌腳設計在桌的頂端，幾乎無法看出那是一張折疊的款式。「亞瑟王」另外設計了24吋高與18吋高的二種圓桌，放在雞尾酒或圓型、方型的屋內運用，最切當不過。

「亞瑟王」的其他產品項目，如活動酒吧台，尺寸是4呎寬，6呎長，42吋高。它的講台也有數重功能，可兼作樂隊台子、或架高宴會的首席桌位，高度自8吋至32吋不等，甚至一個講台即裝備兩套台腳，有16吋及32吋二種可供伸縮調整。

以下再介紹「豪威傢俱公司」(Howe Furniture Corp.) 產品作為參考。「豪威」公司在傢俱業已有五十年悠久歷史，除製造宴會桌之外，並精擅辦公室傢俱的製造。公司的市場推廣經理艾瑞·斯密司指出，他們的桌子產品可充作會議、訓練、宴會等多面用途，質料有鑲木及塑膠疊合木料鑲飾兩種。其產品與眾不同之處，在於內裡襯有支撐的鋼料，用起來倍覺堅固持久。

主題再度歸結到高度的適應性。斯密司也強調此一特質。他說，「許多旅館的會議廳均為一廳多用，從宴會轉為會議排列，非得手腳敏捷不可。」時至今日，絕大多數的旅館最起碼也能提供五、六種會議廳佈置的型式。斯密司說，「往昔一般旅館用的都是一種傳統款式的宴用桌，上覆亞麻桌布，近五年來，我們賣出的，則



李棟材建築師事務所

SIMON LEE, AIA, & ASSOCIATES, ARCHITECTS

- 美國建築師協會建築師
- 加州執照建築師
- UCLA 建築碩士

365 W. GARVEY AVE. SUITE 203, MONTEREY PARK, CA 91754

(818)571-8000

CHOU & ASSOCIATES, INC.

A Complete Financial Services

建築貸款·再貸款·

第一、二貸款金額無限

歡迎比較！

商業貸款(Credit Line)

請電：楊小姐

(818)309-9333

205 S. San Gabriel Blvd.

San Gabriel, CA. 91776

貴賓地產貸款公司

是價格較昂貴，能適應各式會議集會的桌子。]

豪威公司現今最爲市場需求殷切的宴會桌型，是以三合板製成，外層敷上塑膠最後施加一層約十六分之一吋的泡沫填料在桌面，可以完全省却鋪蓋數層厚桌布的麻煩。

[豪威]旅館部總經理強·朶萊斯觀察結果是，大型桌子將是今後的趨勢。例如圓桌，60吋、66吋及72吋的大小往往給予賓客更親切的印象和較寬敞的手肘空間。有不少旅館近時偏好橢圓型桌子，因它不僅外觀比較別緻，客人入座以後距離也拉近許多。[豪威]生產的48吋寬84吋長的橢圓桌即是應希爾頓國際旅館所請而製造的。

宴會餐桌新增的趨勢是四分之一圓的扇形、半圓的新月形取而代之，高度則是29吋的淘汰了30吋的成爲新寵。會議桌仍是18吋、24吋寬長方形桌的天下。朶萊斯說，寬潤的桌子好處是能盛放飲料杯子、墊子、錄音機等。

■宴會廳節省空間之道

[席可公司] (Sico, Inc.) 在此中頗具心得。它以製造宴會、會議用桌爲主，不同的是，桌子本身都帶著輪子，[可疊可走]。

該公司廣告經理察理·威廉森指出，橢圓桌在宴會時節省空間不知凡幾。一張72吋的圓桌可容納十位客人，一張72吋的橢圓桌，容納的客人數固然相等，但空間的節省，可排列更多桌子，多納入百分之廿至卅的客人坐進來。

有輪的桌子，在存放時是輪子着地，在張開時桌面可靠在桌腳上，不論張、合、桌緣均不致撞擊地面，外形易保持完整無缺。威廉森指出，[席可]出產的圓桌包括72吋標準型及48、60、66吋數種，長方桌則爲寬30吋，長8呎、10呎及12呎三種(皆29吋高)。

[席可]也出產可移動、單或雙層高的酒席供菜桌，私人用途、自助餐、酒吧、接待等處都可派用場。還有一種研討會專用桌子，18吋寬8呎長。威廉森證實目前顧客大多追求美好的品質，即使貴一點都沒關係。(待續)

至於[謝爾比·威廉斯]公司 (Shelby Williams) 的看家本領則是造椅子。當然他們也製造桌面、支架、隔間架、以及宴會裝備行頭。該公司執行副總裁保羅·史丹斐統計指出，去年公司總生產1,125,000件成品中三分之二爲金屬疊架椅(非折合式)。



華利印刷製版

VALLEY PRINTING & GRAPHICS

快速印刷

服務項目: 中·日·英·越文
 菜單、公司用表格、 照相植字、製版
 名片、信封、信紙、
 宣傳單、書本、
 廣告用紙、商標、
 NCR覆寫紙

**最佳的
設計、編集、
印刷技術**

- Instant, Custom & Commercial Printing
- See us for complete work-up of Camera-Ready Art.
- Logo design • Ads • Forms
- Layout • Paste-up
- Free Pick-up & Delivery
- Speed & Quality Guaranteed

(818) 572-4124

9262 E. VALLEY BLVD., ROSEMEAD, CA 91770

超強牌

地毯蒸氣清洗機器

SUPERDUPER[®]

CARPET EXTRACTORS

專業適用：旅館、餐廳、醫院、公寓、辦公大樓、清潔公司
 一機三用途

- ① 洗地毯
- ② 洗沙發
- ③ 洗窗簾

- 美國製造，全套器材供應
- * 工廠直營
- 廉價優待國人
- * 技術指導
- 簡單、方便、經濟
- * 零件修理
- 兼售清潔藥劑



負責人：張岑熙

超強股份有限公司
Extraction Supply
a Division of Superduper Co., Inc.
 1691 EAST DEL AMO BLVD. CARSON, CA 90746
(213) 549-2461

「謝爾比」有 700 種款式的椅子。另外，又為希爾頓、國際維司塔、喜萊登、海雅特、洲際、萊地生等大旅館製造一種「標準椅」（款式之間差異有限）供使用。生產某一型式的數量多寡，乃是取決於使用量的大小。海雅特旅館作為集會處所可謂相當活躍。椅子的損壞、裝新頻繁度高，「謝爾比」即把他們用的椅表層電鍍加工，而捨棄樹脂加工，後者儘管價廉，但不保久。

「謝爾比」造的木疊椅，外形典雅，最受主管級人員歡迎，材料多為榿、榆、樺木以及三合木。

「謝爾比」製造的會議椅是為顧客的考慮而精心設計的：外觀頗似辦公用椅，椅墊填充泡沫膠增加更多的舒適，椅背可以傾斜而給身體良好的支撐。目前一些大的會議中心、GTE、喜萊登等都在使用「謝爾比」的產品。

以上所介紹的會議宴會廳佈置訣竅，主要側重在最近的潮流所趨，以及著名廠商的產品特色，以作為業主的參考。大家都可以明確地感覺到，未來選擇會議宴會廳傢俱的信條，必定是質地優良、使用便捷，加上持久耐用。

橙縣第一家華資銀行



大興國家銀行

GRAND NATIONAL BANK

行員通曉中、台、滬、粵、英語

1801 E. 17th ST.
SANTA ANA, CA. 92701

(714)836-8888



服務時間

星期一至星期四：上午十點至下午四點
星期五：上午十點至下午六點
凡營業時間外若需特別服務可先請電話接洽

聯邦保險每戶十萬元
MEMBER OF FDIC

Alhambra 分行即將開幕

1216 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801

SATELLITE TV 旅館生意要更好 提供免費電影要趁早

LOWEST PRICES ON SATELLITE SYSTEMS.
DECODERS AVAILABLE FOR SCRAMBLED CHANNELS.
DISCOUNT IF YOU ARE REFERRED BY ONE OF OUR CUSTOMERS.

A PARTIAL LIST OF CUSTOMERS

GASLITE MOTEL, BUENA PARK
PIONEER MOTEL, BUENA PARK
TOWN HOUSE MOTEL, BUENA PARK
KONA MOTEL, ANAHEIM
ALAMO MOTEL, ANAHEIM
SKY HAVEN MOTEL, FULLERTON
PALM MOTOR LODGE, ANAHEIM
HOLLANDEASE MOTEL, GARDEN GROVE
COMFORT INN, LAGUNA HILLS



FOR PRICE AND FREE SITETEST CALL

MR. DICK (714) 982-7219

廖重遠 律師

ABRAHAM C. LIAO ATTORNEY AT LAW

■廖律師擁有房地產BROKER執照，積多年房地產親身經驗，精辦MOTEL買賣交換，過戶，契約、租約，驅逐房客等。

■廖律師，台灣人通台語，國語，親切為公會會員服務

■現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問
電話

(818)300-0121

2, EAST VALLEY BLVD # 260
ALHAMBRA CA. 91803

(連興酒家隔壁，華聲戲院對面)(免費大停車場)

旅館業 · 前景無限

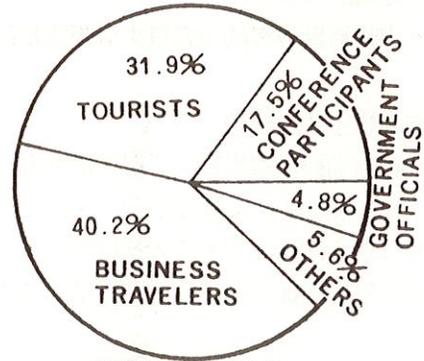
我們所謂的旅館可分兩種：一種是傳統式的旅館 (Hotel)，這種旅館多在人口集中的鬧區營業；另一種叫汽車旅館 (Motel)，這種旅館坐落在市郊並擁有相當的停車位置。由於實際的需要傳統式的旅館也逐漸附設停車位置，而汽車旅館也增加了它們的客容量，目前一些大的汽車旅館也會擁有三五百間客房。爲了簡單統一解說旅館業，筆者謹將旅館 (Hotel)，汽車旅館 (Motel) 合併稱爲旅館而做統一的解說。

交通帶來了旅遊，而旅遊促進了旅館業的發展。由於交通的進步使往日緊接驛站的旅館延伸到市郊及一些遊樂場所附近。更由於交通的便利使一些富庶工業國的居民得以環遊世界，當然美國本地職業工作人員每年有兩個星期以上的假期，使家庭式的旅行促長了旅遊的頻繁，因此旅館事業會一直發展下去，一直到飽和。

飛機縮短了旅行的時間，加上目前各航空公司劇烈的生意競爭，使得機票費用不斷下降，往日開車旅行的人們更改搭乘飛機，當然旅館興建的位置也因交通工具的不同而趨向：都市鬧區，飛機場或遊樂場附近及大型議會場所 (Convention Center) 之旁了。

最好的旅館位置是旅館本身能有相當的進賺，加上都市發展帶來的土地增值的雙重盈利。在找旅館之前必須先要清楚各種旅館的形態，業主本身的經濟情況和一般住客的來源。簡單來說旅館可分爲下列五種：Transient Hotels (過路客旅館)，All Year Resort (全年旅遊區)，Seasonal Resorts (季節性旅遊區)，Residential Hotel (住家區附近旅館)，及 Condominium Hotel (長期包租旅館)。一般旅館

投宿情形如圖：



旅館客人百分比

如圖，我們知道一般旅館的住客多來自遊客 (Tourists)，生意人 (Business Travelers) 及參加會議人士 (Conference Participants)，這是您做市場調查時住客來源的動向。其次衡量自己的財力、經歷，分析住客來源的可能性及選定旅館形態之後就可以向當地商業經紀人和旅館餐廳供應商那裡去打聽有意出售的旅館，再做進一步的分析：

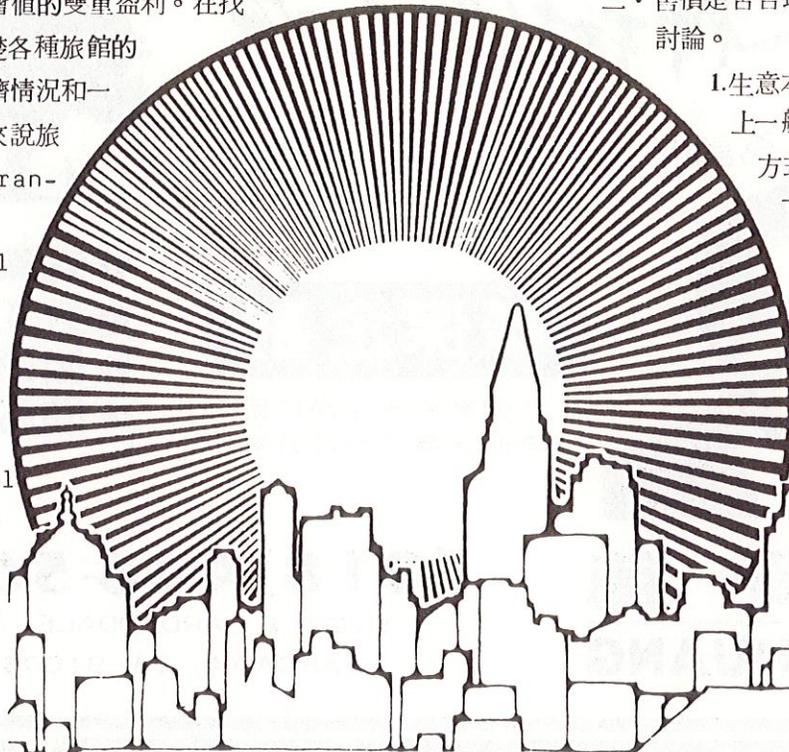
一、賣主賣旅館的原因。了解賣店的原因，可以做適當的殺價。

二、售價是否合理：我們分以下三方面來討論。

1. 生意本身的價值可以採用商業上一般商業經紀人使用的估價方式，做店面售價的根本。下列三種採取一種做估價方式。

- 一年純利的兩倍到三倍。
- 生財用具，加倉存再加一年純利的總和。
- 一年的毛利。

2. 旅館本身的造價：通常一間客房的日租乘上一千倍是它的造價



如每天五十元租金的客房造價可能是五萬元，有些地方可能會高一點。

3.地價：旅館本身的地價可以到當地政府地稅徵收處去查看比較。

三、有形資產 (Tangible Assesis) 和無形資產 (Intangible Assesis) 的價值。

四、都市計劃可能對該旅館的影響。

五、地區的安全性。

六、定時清點旅客的車容量來判斷該旅館的營業情形。

• 旅館業主注意事項：

一、專業訓練加強素質：一般都市都有 Hotel Motel Institute (餐旅學校)，他們教授餐館、旅館經營方式、財務處理、客人接待及廣告宣傳等。短期的訓練可以使您實地的了解一些經營、操作的可能情形。

二、旅館經理工作：小型旅館的經理很像商場上的店員，他的言行，及工作態度直接影響到生意的起落，他們兼而做些修護工作。大型旅館多半擁有餐廳，而且商業往來牽連到航空公司及一些旅行社等，這種旅館的業主多將工作交予專業企管人員處理，旅館經理、餐館經理工作上有明顯的劃分。

三、了解顧客：大多數旅客第一次住進一家旅館是因為方便，但第二次第三次住進同一家旅館則是因為裝潢、清潔及服務態度。

四、清潔人員注意事項：通常一位清潔人員一天大約可以清理十二到十五間客房，他們清理的重點應該加強在廁所及床單兩方面。

五、如何減少偷竊：旅客偷竊極為普通，毛巾床單的短少更是常事，租價比鄰近旅館的租金增加一至兩塊錢可以提高住客的水準，並且也會減少毛巾床單的短少。

六、注意顧客埋怨：據統計大部份的房客對房間設備與房價不成比率，預訂房間被突然取消，及服務態度不好等是一般旅館業最常見的埋怨。旅館是生意人聚會的地方，得罪顧客會牽連很多生意人變更住宿的旅館，要特別小心。

七、旅館業財務收支情況：通常一家旅館如有六成半滿就可以收支平衡，超出六成半以後，純利在百分之五十以上。周末遊客較多，旅館的出租率在百分之九十以上，下圖是一般美國旅館業的支出情形：

前人種樹後人涼

為誰辛苦為誰忙 * 一人投保全家享



黃覺德
JACK HUANG

聯保企劃

旅館業者的沙漠甘泉
降低保費 / 投資分紅



- 商業保險
- 勞工保險
- 健康醫藥
- 儲蓄人壽

(818) 446-5627

9708 E. ARDENDALE AVE.,
ARCADIA, CA 91006

薪金支出	33.9
稅及保險費用	9.4
各部門支出	10.7
食物開銷	8.0
折舊率	5.8
管理費用	6.7
利息	4.7
水電費	4.3
廣告宣傳	3.0
維護修理	3.0
灑水支出	2.2
總共支出	91.7

大型旅館在付稅之前的毛利是總收入的百分之八點三，而 Mortgage 是小型旅館最大的支出。

旅館業、餐館業通稱為 Hospitality Business，他們的工作主要以服務、善待顧客做為招引客人的根本。為了增加顧客間的接觸面，一般的旅館餐館多與旅行社有密切的往來，通常旅行社除了賣船票、機票之外也代客預訂旅館及餐食等。近年來，旅館業越來越趨向聯營，統一的店名，一貫性的管理減少了顧客訂房間的麻煩。目前參加假日酒店(Holiday Inn)的條件是業主除掉支付一萬五千元的權利金之外，每日每間房間需付一毛五分或百分之三的毛利，兩種金額取其較高者做為連鎖店要求的附加費用。

在此筆者謹祝各位有心從事旅館業者像 Ernest Henderson-Sheraton, Kemmons Wilson-Holiday Inn, Conrad N. Hilton-Hilton 及 Howard Dearing Johnson-Howard Johnson 一般的成為美國旅館業將來的牛耳。

本篇取材：The Hotel & Restaurant Business.

The International Hotel/Restaurant Institute Materials, 黃秋平先生的實地經驗及袁振忠先生的法律指導。

林明賢
請與大象連絡
(213)
313-0629

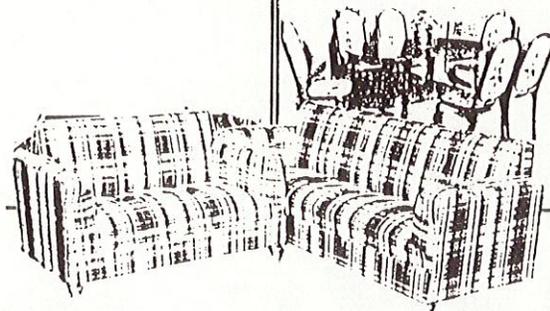
30間舊傢俱·燈飾

(213)

洽詢：**721-3548** (上午為佳)

NICOLAS 蔡

買主自行負責搬運



Holiday Inn of Montebello

中美財務會計服務中心

—竭誠歡迎來電洽詢，我們將給您最完善的服務—

會計 查帳 報稅

鄭琳娜

Elena Jang

柯爾宋

CARL James Sohn CPA

(818) 576-0811

(鄭小姐洽)

各種行業財務
稅務處理

317 W. MAIN ST., SUITE 219,
ALHAMBRA, CA 91801

第十一屆第七次理事會 會議記實

第7次理事會會議實景



【本會訊】南加州台灣旅館業同業公會，第七次理事會會議，由會長楊茂生主持，已於一月十四日（星期二）下午六時卅分，假蒙地貝羅假日旅館舉行，會議於十時卅分圓滿結束。

本次理事會出席人員除了主持人楊茂生會長外，另有副會長黃三榮、蔡宗智，理事蔡銘祿、陳正吉、陳堅、李培、李炳照、廖光男、林碧山、汪俊宇、顏樹洋、楊豐明，顧問廖重遠律師、游添丁律師及總幹事林玉樹。

會長楊茂生首先表示，本公會兩位理事蔡銘祿先生及李炳照理事，這位參加台灣同鄉會理事選舉，雙雙當選，尤其蔡銘祿先生以最高票當選理事，並獲推舉而當選本屆南加州台灣同鄉會會長。獲得在場所有理事、顧問熱烈鼓掌，楊會長並請蔡銘祿先生以同鄉會會長身份向在座理事、顧問們致詞。

蔡銘祿會長很謙虛地表示：這次小弟參加台灣同鄉

會理事會的選舉之前，一直很少參與本地各社團的活動，對各社團的一切活動均很生疏。本次主要的動機是因為參與了南灣座談會的活動，南灣座談會有計劃地推派了四位人士出來參加競選台灣同鄉會理事，皆很順利的全部當選。繼而推出由本人來競選會長，起初本人一直不敢接受，因為在這一方面實在缺乏經驗，是一項必須付出相當多的時間及貢獻的任務。在這一方面的欠缺，除了請各社團全力支持協助之外，還望本（旅館）公會諸位理事，今後未著同鄉的立場予本人支持、指教。

蔡銘祿會長謙虛的態度，深獲與會各理事的熱烈掌聲，深信在蔡會長今後的領導之下，台灣同鄉會必有一番新氣氛。接下來由總幹事林玉樹做財務及會務報告：

一 銀行存款數字。

二 旅館通訊廣告費尚未收入數字。

三 第二系列旅館業者專業講習班目前工作進度。

四 年度大會已計劃於今年六月十日舉行，場地預定

仍是南加大希爾頓。

年度大會是每一年最盛大最重要的活動，希望年度大會籌備委員會的各位委員們能儘全力協助，將今年的年會辦得更出色。

隨後由會長楊茂生繼續主持會議，楊會長報告了最近參與了 LA 市的市議會，進行了抗議兩項不利業者立案的活動。雖然並無重大決定，但是事先通知業主、會員前往市議會的活動，而深受市議會的重視，使得該案暫緩了下來，未能當場通過立案。由於公會處理得宜，發動廣大的力量，聯合其他族裔的參與，深獲同業者的讚美，紛紛表示旅館公會確確實實地在為旅館業者謀求福利。



台灣同鄉會會長蔡銘祿先生致詞

去年成功地舉辦旅館建地選購座談會之後，深獲來參加者認同，紛紛要求公會再進一步做更深入的討論，因此這一次特別再邀請了周麟先生及李棟材建築師來擔任這一次座談會的主講人，希望諸位理事們廣為宣傳，踴躍參加。

第二系列旅館業者專業講習班，這次主題為經營中、大型旅館所有作業講解，除了希望能儘全力辦好之外，其他有關講義、會場及翻譯方面，能有更周全的準備。尤其 Gala Party 更希望理事們多宣傳，踴躍參加。更有理事建議所有理事們一定要參加，若因故不能參加者，費用仍須支付，或者找代表出席。經過投票表決，通過所有理事一律全部參加，不得缺席之決案。

有關於四月份的座談會活動，經過一番的研究及提案，決定以外州地區經營旅館為題目去進行主講者邀請工作及計劃。

八六年年度大會即將來臨，林總幹事提案，有關大會日期應儘早決定。並報告了有關進行該案之工作及整體性企劃，經由理事們熱烈討論，一致表決先行通過日期為六月十日，地點仍舊在南加大 Hilton 舉行。

會議在十時卅分按時結束，楊會長並宣佈下次理事會開會時間為二月十一日。

我們對南加州 旅館投資 瞭如指掌

買賣 · 租賃 · 管理
顧問 · 營建



金龍旅館投資公司
VIC INN - TERNATIONAL CO.

(818) 308 - 0288

419 N. ATLANTIC BLVD., SUITE 204
MONTEREY PARK, CA 91754

國泰銀行

CATHAY BANK

每一存款戶有聯邦保險十萬元
MEMBER OF FDIC

華埠總行

777 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 625-4700

蒙特利柏分行
250 S. ATLANTIC BLVD.
MONTEREY PARK, CA 91754
(818) 281-8808

阿罕布拉分行
603 N. ATLANTIC BLVD.
ALHAMBRA, CA 91801
(818) 284-6556



MOTEL/
REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款



第二系列旅館業者專業講習班花絮



主講者很生動地賣力演說



林太太很詳細地介紹主講者之背景及經歷。



公會預備了精美午餐，但是學員們却津津樂道地討論演說的精彩。



學員們一面專心聽講，一面作筆記。



綜合檢討，學員們將心得及個人經驗提出，互相交流、學習。



特殊講座，強大顧問羣，一一回答學員們提出的問題。



楊會長生意精明，一千元一堂課的代價，以公會會旗表示感謝。



王桂榮先生頒發畢業證書



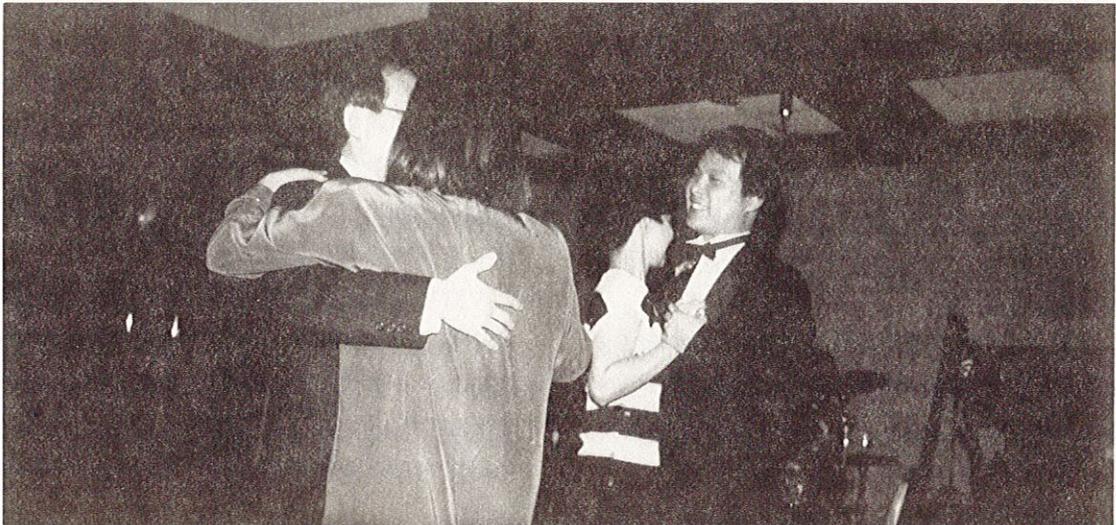
財神客棧林老闆，大呼直回票價，當場申請加入公會會員。



同班同學！南加州又多了一個同學會要誕生了。



王桂榮伉儷大力支持此一別開盛面之正式晚宴



林總幹事第一次跟太太跳舞，您相信嗎？

市府倡議汽車旅館禁止接受休息客人 南加州台灣旅館同業公會呼籲表態抵制

【洛杉磯訊】爲了掃蕩妓女和減少販毒，洛杉磯市都市計劃委員會將於七日下午一時半，討論洛市是否該限制汽車旅館給予顧客休息不過夜的折扣費用的提案。

由於此一提案對在南加經營汽車旅館的衆多華人業主影響甚大，南加州台灣旅館業同業公會已在六日紛紛通知其八百多名會員，踴躍出席七日的會議，表示業主反對的意見。

這個限制汽車旅館給予顧客休息費用的提案是由都市計劃委員會主席豪俄·非提出，議長派特·羅索附議，內容大致是：在洛市都市計劃的C1, C4, C5 地區的汽車旅館，不准做低於二十四小時的營業行爲，而在R5, C2, CM 地區的汽車旅館必需要取得市府的特別許可，才能有休息不過夜的特別費用。

曾在南加台灣旅館業同業公會擔任兩屆會長的楊茂生表示，目前在南加約有一千多家旅館是由華人經營，其中有百分之四十是在洛杉磯市經營汽車旅館，且多爲家族式的經營方式，以減少支出增加收入，倘若不准汽車旅館短時間的休息生意，不少華人業主可能會因付不出貸款而宣告關門大吉。

楊茂生說，旅館同業公會是絕對不贊成娼妓和犯毒行爲，但目前汽車旅館若將房間出租給娼妓或販毒者，都會被警察取締，並接受勒令停業幾個月的處罰，現在若爲了掃蕩娼妓和減少販毒，而規定所有旅館都不得做短時間的房間出租，這似乎有點因噎廢食。

楊茂生並強調，上述提案若被通過將會迫使小資本經營者，無法繼續維持下去，間接地製造了失業的問題。

然而，洛市並非洛杉磯地區第一個提出這種限制汽車旅館營業方式的城市，長堤市、艾爾蒙地市、巴沙迪那市和科佛市(Culver City)，都已通過不准汽車旅館將房間以少於二十四小時的方式出租，且一個房間一天只能租出去一次。

洛市曾於一九八〇年間，在議會中提出相似的提案，但據楊茂生表示，他曾與美國業主和印度裔業主聯合遊說各議員，而促使該提案流產，因此他希望這次華人旅館業主也能團結起來，盡力向市議會爭取。

據瞭解這個提案將先經都市計劃委員會審核，並聽取業主的意見後，做成贊成或反對的建議，再交市議會全體議員表決通過。

同時，在七日下午的都市計劃委員會會議中，並將討論由第九選區議員林賽提出的另一有關汽車旅館禁建的提案。此一提案要求在第九選區華盛頓大道以南的地區，一年內不能興建汽車旅館，而一年後將視洛市有關汽車旅館興建法規的規定再做決定。

楊茂生表示，此一提案將使已在該區購地的華人投資者，受到嚴重的損失，他因此已向市議員林賽的行政代表交換意見，並計劃在九日與附議此一禁建提案的胡紹基會談，胡紹基由於六日晚有出城遠行的計劃，將不會出席七日都市計劃委員會的會議。

富樂頓州大 提供商人土地 在校內建 瑪麗奧特大旅館

【富樂頓訊】加州公立大學校園內興建的第一棟商業旅館計畫，已於十二月廿六日提出，那便是富樂頓州立大學校園內有兩百個房間的瑪麗奧特(Marriott)大旅館。

旅館營業的一部份將用來資助校園內一座新的足球場與棒球場設施。

富樂頓市重建局經理泰瑞·蓋文表示，馬里蘭州的瑪麗奧特公司，計畫花一千萬元到一千二百萬元在校園停車場的一部份興建這家旅館，富樂頓州大主管行政的副校長瑞納拉說，校園內原有的足球練習場上，也將興建一座足球場及相連的棒球場。

富樂頓州大公共關係主任萊迪·曼岱爾說，這將是加州州立大學(Cal State)系統在校園內興建的第一座旅館。州立大學系統發言人稱，他們也正考慮開放其他大學作爲商業用途，包括在北嶺(Northridge)分校設置旅館與會議中心，沙加緬度校園內設置公共電視台等。

加州大學(UC)系統曾經考慮在聖塔克魯茲分校設置工業園，但隨後放棄。目前加州大學校園沒有商業旅

館的設置。

重建局經理蓋文說，富樂頓州大校園有一個特別市場要求，校園有兩萬三千五百名學生，最近的旅館在橙市，相距有七哩之遠。

旅館計劃仍須州大總校長雷樂慈、大學理事會及市再開發局的批准。

另外，狄斯耐樂園大旅館(Disneyland Hotel)當局已證實，將投資五千萬美元進行主要的擴充，增加五百間客房，及一個新的會議中心。狄斯耐大旅館已有卅

年歷史，擴充之後將為加州最大旅館之一。

洛杉磯的拉瑟公司(Wrathier Corp.)是旅館的業主，他們與華特·狄斯耐公司有長期合約使用狄斯耐的名稱。

依照計劃，該公司將興建第四棟旅館大樓，及第二個會議中心。會議中心面積達六萬平方呎。

如依照計劃完成，該旅館到一九八八年時將有一千六百七十三間客房，超過安那罕希爾頓，而為橙縣最大的旅館。

最新消息

一九八六年最低工資及薪資稅之規定

* 本資料提供：金龍汽車旅館投資公司

根據今年聯邦及加州政府規定，最低工資標準並未提高，仍然維持每小時三·三五元。但是，加州法律禁止僱主以小費扣抵最低工資。只有在僱主及員工雙方自願書面同意的情況下，僱主才可以在最低工資中扣除食宿費用。目前規定的餐費最高標準額是這樣的：早餐一·二〇元，午餐一·六五元，晚餐二·二〇元。住宿費用的最高標準額訂為：單人住宿，每房間每人每週十六元，合住一房每人每週十三元，或價額相當於一般公寓租金的三分之二，但最多不得超過一九〇元。如夫妻同為員工，則不得超過二八〇元，凡未曾使用之餐飲及住宿服務，一律不在扣抵範圍之內。

餐費雖可自最低工資內扣抵，仍須繳納加州營業稅，若員工自付餐費時亦同。由於州政府對失業保險(UI)及殘障保險(SDI)之規定，凡免費提供之食宿，均須以固定之價格計算。自本年一月一日起，免費食宿服務之繳稅額規定如下：

餐費：

每日三餐……………四·九〇元
 早餐……………一·〇五元
 午餐……………一·五〇元
 晚餐……………二·三五元

(凡未註明為早、午或晚餐者一律定為一·七〇元)

住宿費：

每凡最高四六五元，每週最低一五·〇五元。(按：舉凡在最低工資中扣抵之食宿費用或於工會契約中註明之食宿費用高於以上規定者，應按實際金額繳稅。)

聯邦稅方面，若食宿提供之目的係着眼於僱主之方便並係於僱主之住所提供者，其金額可免繳聯邦所得稅、社會福利保險(FICA)、聯邦失業保險(FUTA)、但需繳納州政府失業及殘障保險稅。

食宿費用可因員工而異，不必一視同仁。然而公開收取之小費必須繳納聯邦及州政府之員工薪資稅。

自本年元月一日起，僱主及員工之社會福利保險(FICA)稅率提高至百分之七·一五；最高應課稅之收入金額亦提高至四萬二千元。

州政府規定之失業及殘障保險稅率(SDI)自元月一日起亦漲到百分之〇·九；應課稅之工資額仍然維持二萬一千九百元。



盧建民 建築師事務所

LU ARCHITECTS & ASSOCIATION
PLANNING ARCHITECTURE CONSTRUCTION

- | | |
|-------------|---------------|
| ■加州執照建築師 | ■曾任 |
| ■加州執照營造商 | ■市政府都市計劃部 |
| ■明州大學建築碩士 | ■明州大學建築工程部主任 |
| ■十餘年建築及營造經驗 | ■柏克萊建築師事務所建築師 |
| | ■全安建築工程公司負責人 |

●營造●旅館公寓商店辦公大樓醫院廠房住宅●設計●繪圖規劃申請准照招標管理估價施工

◎從繪圖規劃至營造施工完成由執照建築師作一貫性服務在金錢時間上謀求最高效率◎

8862 GARDEN GROVE BL. #101
GARDEN GROVE, CA 92644

714-534-4001
714-534-4002

NEW CONTINENT REALTY 新大陸房地產公司

負責人: MARY WANG

- ① 35U 全新 MONTEL, 405 號公路 BEACH BLVD. 出口, 新張兩個月生意已達 82%, 預計年收入 38.5 萬, 售價 185 萬。
- ② 30U 全新 MOTEL 405 號公路 WESTMINSTER AVE. 出口, 明夏開張, 售價 150 萬。
- ③ 賣地送餐館 RIVERSIDE 市, TYLER MALL 傍, 大醫院對面, 地 44000 尺, 上有馳名中餐館, 月營六萬, 多餘空地可建 35U MOTEL 賣主負責申請建照售價 85 萬。
- ④ RIVERSIDE 市, TYLER MALL 傍 R3 二畝, 可建 40U 公寓, 賣主負責申請建照, 售價 40 萬。

本公司急購 C-2, R-3 用地, 歡迎經紀合作
(714) 686-1358
(714) 895-5584

羅省油漆 加州執照 #418044

附設傢俱部門 714 呎展示處
專業服務·經驗豐富·免費估價

油漆 \$75 起
WALL CLOSET BATHROOM

清潔 \$35 起
CLEAN CARPET SHAMPOO

地毯 \$3.99
每碼起 REG. PRICE 5.99

(818) 572-8411
443-0401



2550 ROSEMEAD BLVD.,
S. EL MONTE, CA 91733

游添丁·何原 聯合律師事務所 LAW OFFICES OF YIU & KAWAHARA

- 政大法學士·日本國立一橋大學法學碩士
- 喬治華盛頓大學法學碩士
- 榮獲華盛頓 DC 及加州律師執照
- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

— 精辦業務 —

移民法、交通事故、醉酒開車
、商法、商標、民事法、刑事法

車禍及刑事案件、車禍案件
面談免費無賠償不收費

本事務所承辦日本及台灣的法律案件
法律助理: 張女士 (LORETTA CHANG)
精通國、台、粵、日、韓語
1520 Wilshire Bl #701
L.A. CA 90017 (213) 413-0900

蒙市連絡處: 527 S. ATLANTIC BL.
MONTEREY PARK CA 91754

台北聯絡處: 02-5223282
東京聯絡處: 03-6952749

聯邦失業保險 (FUTA) 則保持百分之〇·八, 應課稅工資額七千元。

至於加州失業保險 (SUI) 之稅率, 加州職業發展局 (EDD) 將於本年二月間分別通知各個僱主; 它的應課工資額將維持於七千元。

僱 佣 稅	應課稅之賠償額
員工聯邦及加州所得稅報 稅前扣額	現金工資及所有公開之小 費

(Income Tax
Withholding)

員工加州殘障保險 (SDI) 現金工資, 免費餐飲 (包

括在薪資內扣除之餐費)
及所有公開收取之小費

員工社會福利保險 (FICA) 現金工資及所有公開之小
費

僱主社會福利保險 (FICA) 現金工資及所有公開之小
費

僱主加州失業保險 (SUI) 現金工資, 免費餐飲 (包
括在工資內扣除之餐費)

僱主聯邦失業保險 (FUTA) 現金工資及公開之小費

(譯自 1986年1月20日加州旅館公會公報

CH&MA Bulletin)

1986 MINIMUM WAGE AND PAYROLL TAX INFORMATION

CH&MA Members are reminded that no increase in minimum wage is expected at either the state or federal levels for 1986. The minimum wage remains at \$3.35 per hour. California law prohibits the taking of a "tip credit" against the minimum wage. Employers may, however, use a meal or lodging credit against the minimum wage provided there is a voluntary written agreement between employer and employee. Current maximum meal credit values are \$1.20 for breakfast, \$1.65 for lunch and \$2.20 for dinner. Lodging credit maximums are \$16.00 per week for a room occupied alone, \$13.00 per week for a room shared, two-thirds of the ordinary rental value of an apartment, but not more than \$190.00 or \$280.00 when a couple are both employed by the employer. Deductions may not be made for meals not received or for lodging not used.

Meals used as a credit against the minimum wage are subject to California State sales tax. Meals purchased by employees are also subject to sales tax.

Meals and lodging provided employees at no charge must have an assigned value for state Unemployment Insurance (UI) and Disability Income (SDI) tax purposes. Effective January 1, 1986 taxable values for free meal and lodging are:

MEALS

Three meals per day..... \$4.90

Individual meals:

Breakfast..... \$1.05

Lunch..... \$1.50

Dinner..... \$2.35

A meal not identified as either
breakfast, lunch or dinner..... \$1.70

LODGING - \$465 per month maximum; \$15.05 per week minimum.

NOTE: When higher meals or lodging values are used as part of the minimum wage, or higher bona fide values are stipulated in a union contract, those values must be used for tax purposes.

For federal tax purposes, if meals and lodging are provided for the convenience of the employer and on the employer's premises, the values are not subject to federal income tax, FICA or FUTA taxes. They are subject to state IU and SDI taxes.

An employer need not use the same meal or lodging values for all employees; values may differ.

Reported tips are subject to all employee payroll taxes, both state and federal.

Effective January 1, 1986 the FICA (Social Security) tax rate increased to 7.15% for both employers and employees. The maximum amount of earnings subject to the tax increased to \$42,000.

State Unemployment Compensation Disability (SDI) tax rate increased, effective January 1, 1986 to 0.9%. The taxable wage base will remain at \$21,900.

Federal Unemployment Tax (FUTA) remains at 0.8% and the taxable wage base remains at \$7,000.

Employers will be notified of their individual state unemployment insurance rate by the Employment Development Department in February of this year. The SUI taxable wage base will remain at \$7,000.

EMPLOYMENT TAX

Employees' State and Federal Income Tax Withholding.

Employees' SDI (State Disability Insurance).

Employees' FICA (Social Security)

Employers' FICA (Social Security)

Employers' SUI (State Unemployment Insurance).

Employers' FUTA (Federal Unemployment Insurance).

COMPENSATION SUBJECT TO TAX

Cash wage and all reported tips.

Cash wage, free meals (including meal credit) and all reported tips.

Cash wage and reported tips.

Cash wage and all reported tips.

Cash wage, reported tips, free meals (including meal credit).

Cash wage and reported tips.

任何有關旅館業
的保險問題 請洽一

歡迎比價

PING HUA INSURANCE SERVICE

平華保險事務所

薛平華

集多年經驗百萬之保險經紀
精通國、粵、台、英語。

(818)576-8694 (213)289-7133

總代理美國老牌人壽保險公司 ■代理世界最大的普天人壽保險公司

■代理產物保險五十餘家公司

“保險與財富”在全美各大書局均售 ■代理藍十字及藍盾等數十家醫藥保險

300 S. Atlantic Blvd., Suite 107 Monterey Park, CA 91754

確保住宅區方圓五百呎免受公害 新建旅館須取得有條件使用許可

【洛杉磯訊】既然以法令規定，旅館房間不能在廿四小時內重複出租，達不到杜絕妓女活動的目的，洛杉磯市議會都市計劃暨環境委員會，七日決定修訂都市區域規劃法，即凡是在住宅區方圓五百呎內，新建旅館、汽車旅館，必先取得「有條件使用許可」，以防止因旅館之存在，而造成公害。

洛杉磯市政府都市計劃官(City Planner)哥登·米勒(Gordon Miller)解釋說，此類公害包括交通擁擠、噪音、垃圾以及妓女活動等，如果業者在違反了上述「有條件許可」時，市府隨時可以收回營業執照。

米勒同時強調：修正案若經市議會通過，除了適用於新建旅館外，既存旅館，如經市民提出指控，也將列入有條件使用許可營業執照之列，但須經過公聽會之程序。

洛市議會都市計劃暨環境委員會，七日下午一時卅分，在議事廳舉行公聽會，由主席郝爾德·芬治主持。

洛杉磯地區旅館業，在聽說該會將限制旅館房間在廿四小時內不能重複出租，即所謂限制「短時間」出租

後，約有七十多位業者參加了會議，其中華裔佔半數，另有印度人和黑人業主。

台灣旅館同業公會會長楊茂生、總幹事林玉樹，以及多位業主和律師代表，都曾就限制「短時間」出租房間，不能達到杜絕妓女和造成業主困擾的利弊提出申訴，主席芬治很有耐心的聽完各業主陳述後，答覆說，該會已經不對此一限制進行討論，但將提出「有條件使用許可」限制，才使部份業主感到釋然而先後離去。

據了解，洛市議會都市計劃暨環境委員會曾就此案，要求市府行政單位提出經研究調查的可行辦法。

該會根據的決定，就是由哥登米勒所起草建議的。

米勒在建議中指出：限制旅館出租「短時間」的房間，是無法達到杜絕妓女活動的。事實上在范奈斯市的妓女活動，已經整日租用房間，根據在洛市熟悉旅館業的人士表示，「短時間」租用房間者，很多是貨車駕駛和為商業往來的人士。因此，加諸土地「有條件使用許可」，不僅是對旅館帶來公害的一種限制，間接的也可以達到杜絕妓女活動的目的。



真善美鎖店

PERFECT LOCK & KEY SERVICE

本店直接進口，批發零售
鎖匙複製機，鎖匙胚及各種
門鎖、抽屜鎖、掛鎖。歡迎定購
包工長期購買另有折扣。

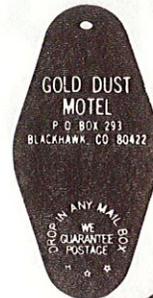
開鎖 ● 修鎖 ● 裝鎖 ● 配鎖匙

(818)284-5530

通國、台、滬、英語

29E, VALLEY BLVD, ALH. 華聲戲院榮華國實行內

- 提供各種鎖類服務
- 代客訂做鎖匙牌
- 批發各種鎖胚



道格拉斯飛機公司 決投資興建大旅館

【絲帕市訊】航空業巨人麥克唐納·道格拉斯飛機製造公司，已決定投資一家大型旅館計畫。

該公司的不動產部門將提供位於絲帕市 (Cypress) 資訊系統的土地，作為旅館用地。絲帕市在洛杉磯城南方二十哩處。

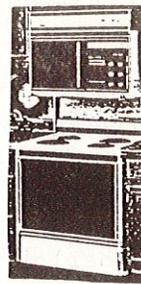
與麥克唐納·道格拉斯合作的是 D&D 開發公司，D&D 將負責旅館興建，完成後，保有百分之七十的股份，並負責經營。

旅館將為四層建築，預算經費為一千四百萬元，麥克唐納·道格拉斯公司將保有百分之三十的權益。

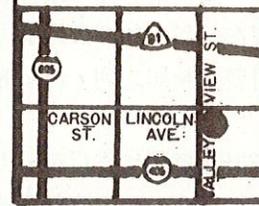
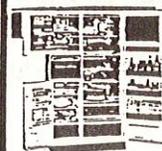
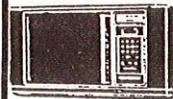
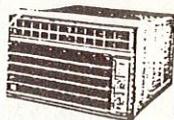
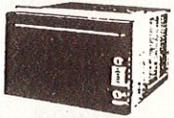
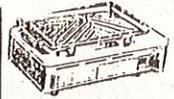
D&D 公司副總裁赫敦說，旅館有兩百個房間，預定在三個月內破土，明年春季可以落成。



Pan Impex, Inc.
潘勵進出口公司



家電公司代理世界各廠牌之冷氣機、冰箱、電視機、洗衣機、抽油煙機、錄影機、烘乾機、製冰機、垃圾絞碎機、微波爐電鍋、B. B. Q. 瓦斯爐等專門供應營造廠旅館業、建築業、外銷商、零售商、及電子零件批發零售
營業時間：
週一至六 9AM—5:30PM
9064 VALLEY VIEW STREET
CYPRESS CA 90630
(714) 761-9247



VIC 飛速電報公司

旅館專用 MITEL 商業電話

歡迎蒞臨本公司參觀



BUILDING BETTER COMMUNICATIONS WORLDWIDE

419 N. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

(818) 300-0877 (213) 283-2090
外州請電
1-800-621-0849 Ext 244

- Key Systems/PABX
- Network Designs
- Cost Accounting/Management
- PROFESSIONAL CONSULTATION
- ENGINEERING
- INSTALLATION
- SALES-LEASING
- SERVICE • TRAINING

3M 飛速電報機
飛速傳真機
性能優異



您需要擁有屬於您自己的電話嗎？
• 工程設計—貫作業從 2 條外線~24 條外線，任君選擇
• 我們有最多的電話系統與最合理的價錢

- 不論大小工程包君滿意
 - 一通電話服務就到
 - 現貨及配件齊全
 - 最完善的售後服務
- PACTEL, GTE 核准

- 方便：不用翻譯英文
- 省錢：20秒可送一頁

3M TELEX 售價自 \$700 起

榮獲 3 M 全國銷售第一名

我聽人家說

伊文

聽華埠一位新移民，是老經驗的會計小姐說：「我不要買大鑽戒，也不要買名貴轎車；保險費貴，折舊率高。我要省錢去買好的旅館，會月月賺錢，年年增值。」

「

拜訪朋友時，聽到櫃台後的那經理偷偷打電話說：「……我這旅館夫人儉得比鹹菜還鹹。」（節約得好寒酸）

在旅館業同業公會的會員大會上，聽到鄰桌有位得意洋洋的女士用台語說道：

「別人賣旅館是熟藥頭；（登報待售幾年仍然賣不掉）我賣旅館像沖蔘鬚湯。（大家搶着買）」

大夥兒真羨慕那雙旅館夫妻很少互相爭嚷。聽他自己說出了其中的奧妙：「我們一年只吵四次；每吵一次架便三個月不說話。」

腦海中聽到我親手摸索了十年的旅館經驗指點自己說：「如果有人倒霉買到一家不好的旅館，就好像一腳踩進了爛泥坑。要費時費事，勞民傷財一番後，才能拔起雙腳脫身。」又聽說：「買旅館容易賣旅館難。」

無意間聽到孩子們在旅館經理室看電影時，批評客房的怪氣味。

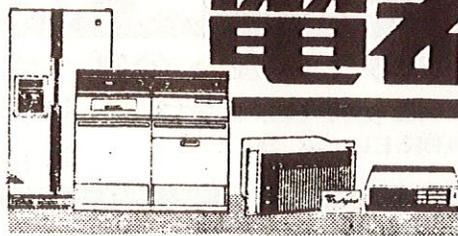
小弟說：「我最討厭把客房炊成煙霧朦朧的雪茄煙味。」

大兒說：「我最討厭嗅到毒品像馬利婉娜的怪味。」

小妹說：「我最討厭十年沒洗澡的狐臭，襪臭，腳底臭……好像垃圾堆裏的死老鼠的臭味。」



皇都電器



全美電器聯鎖

採購集團榮譽會員

以廠價供應歡迎旅館·公寓
·建築·營造者直接洽購

EMERSON QUIET KOOL® 另有優待

蒙市分店

100 E. GARVEY AVE.
MONTEREY PARK CA 91754
TEL: (818) 280-1208 ~ 9

羅蘭崗總店

1743 FULLERTON RD
ROWLAND HEIGHTS CA 91748
TEL: (818) 913-7425

壁紙專家

YOUNG'S SERVICE CO.
(818) 571-7524

請找 JOE WEI

免費到府估價

·機器上膠·施工迅速·價格合理·品質優良·
多年壁紙經驗，以最新的技術，最適合您的合理
價格和工作熱誠為您服務！



Allstate[®]
INSURANCE CO.

本公司祝各位新年發財，回饋社會，獎品現金
25,000！加'86年CADDILLAC、遊艇、旅遊車，
遊夏威夷。

快來報名參加免費大抽獎！！
另徵助理經紀數名請來連絡。



全州保險 黃友菱 GEORGE Y. HUANG

汽車、房屋、公寓、生意、健康、人壽、退休金

180 E. VALLEY BL. # 207
SAN GABRIEL CA. 91776

各種保險
最佳服務

818-572-9829 (公)
818-445-5475 (宅)

喬遷

律師游添丁與何原擴大服務 成立聯合律師事務所

專攻移民法及商法的本公會顧問律師游添丁與專攻刑事法的日裔律師何原，為擴大營業，除於最近成立聯合律師事務所，並在蒙市成立連絡處，以加強為公會會員及業者服務。

游添丁律師為國立政治大學法學士，日本國立一橋大學法學碩士，來美後獲得喬治華盛頓大學法學碩士，並考取華盛頓 DC 及加州律師執照。

游添丁律師精研移民法、交通事故、商事法、商標法等，並有這方面的實務經驗，車禍面談免費，如不獲賠償則不收費。

日裔律師何原則為舊金山大學法學博士，專精刑事

法，並曾多次由法院指派擔任公設辯護人。

游添丁及何原聯合事務所，在日本及台灣均設有連絡處。可以承辦日本及台灣的法律案件。洛杉磯和蒙市事務所的法律助理張桂承喜女士，精通國、台、日、韓等多種語言，能協助顧客迅速處理所委辦的案件。

游添丁及何原聯合事務所的地址：1520 Wilshire Blvd., Suite 701 Los Angeles, CA 90017 電話：(213) 413 0900
蒙市連絡地址：527 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754 電話：(213) 413-0900

地毯大王

(818) 573-3355
免費估價

手工最好·價格最平
精通國、台、粵語

321 W. GARVEY AVE. # E
MONTEREY PARK, CA. 91754

◀在頂好影視·蒙市郵局西邊

南加州台灣旅館業同業公會
旅館通訊廣告託登單

一茲同意在「旅館公會旅館通訊」刊登廣告。

二刊登期別：第 期至第 期。

三刊登版面： 頁

四廣告費用： 元

五刊登期數： 期

六廣告客戶： _____

公司 _____

負責人 _____

地址 _____

電話() _____

南加州台灣旅館業同業公會
旅館通訊廣告價目表

封底	-----	\$300.00
封面裏	-----	\$200.00
封底裏	-----	\$200.00
內頁		
全頁	-----	\$200.00
1/2頁	-----	\$100.00
1/4頁	-----	\$ 50.00



預告

外地區旅館經營座談會

時間：1986年4月15日(星期二)下午6:30

地點：Montebello Holiday Inn

7709 Telegraph Rd.
Montebello, CA 90640
TEL: (213) 721 - 7400

費用：會員 \$ 5.00

非會員 \$10.00

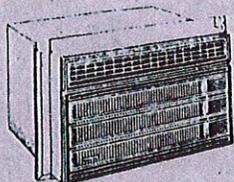
(現場備有講義及點心、咖啡)

主辦單位：南加州台灣旅館業同業公會

35 W. Valley Bl., Alhambra, CA 91801

報名：會長 楊茂生

總幹事 林玉樹 (818) 284 - 2207



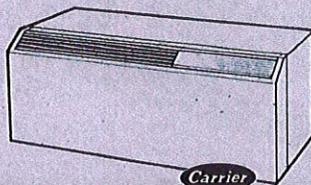
Panasonic
Airtemp
FEDDERS
FRIGIDAIRE
Whirlpool

詢問專線

(213) 861 - 6707 高鳳嘉
(714) 523 - 1432 顏尚勇

冷暖氣機

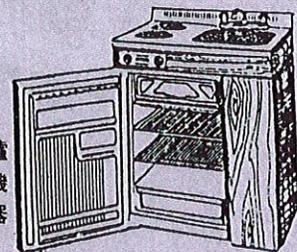
- ◎各種名牌 (6,000 BTU - 30,000 BTU)
- ◎HEAT PUMP / THRU-THE-WALL / WINDOW TYPE
- ◎壓縮機保用五年
- ◎高功率省電型 (HIGH EER)



Carrier Packaged Terminal
Air Conditioners

- ◎冷氣機
- ◎冰箱
- ◎電視機
- ◎洗碗機
- ◎洗衣機
- ◎製冰機
- ◎電瓦斯爐
- ◎抽油煙機
- ◎吸塵器

迷你廚房



WOOD'S MINI KITCHEN

冰箱 (5.32 CU FT)
電爐 (2 BURNERS)
水槽 (SINK) 合一體



DOWNEY 11404 Downey Ave. Downey, CA 90241 (213) 861-6707 (714) 523-1432	VAN NUYS 6265 Sepulveda Blvd. Suite 13 Van Nuys, CA 91411 (818) 781-3620	MONROVIA 674 W. Huntington Dr. Monrovia, CA 91016 (818) 303-2536 (213) 681-6681	PALM SPRINGS 67555 Highway 111 Unit E-102 Palm Springs, CA 92264 (619) 324-9427	SAN DIEGO 5531 Claremont Mesa Bl. San Diego, CA 92117 (619) 292-4535
--	---	--	--	--

大友

床墊 供應

公司

全套進口傢俱 歡迎來電洽詢

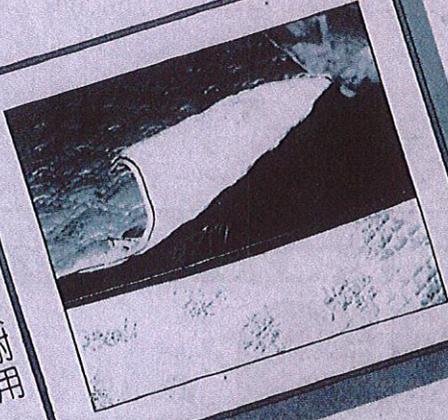
價格公道種類繁多



供應全套旅館傢俱

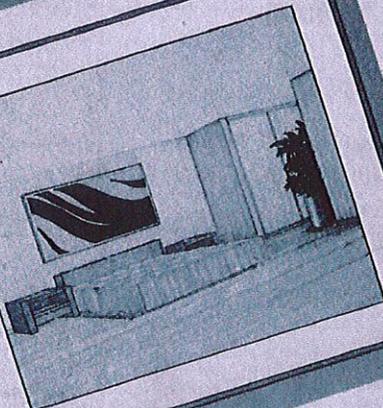


特製床墊持久耐用



KENNY'S
SUPPLY

室內設計專家配合



我們感謝您的惠顧



Best Bedding Co.

6451 E. Telegraph Rd., City of Commerce, CA 90040 (213) 721 - 0252